

Porównanie tłumaczeń II Samuela 17:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem przywiodę z powrotem do ciebie cały lud, tak jak powraca młoda żona do swojego męża, bo ty (właściwie) szukasz duszy jednego człowieka,* cały zatem lud powinien mieć pokój. ¹⁾

¹⁾ jak powraca młoda żona do swojego męża, bo ty (właściwie) szukasz duszy jednego człowieka, za G, ὃν τρόπον ἐπιστρέφει ἡ νύμφη πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς πλὴν ψυχὴν ἐνὸς ἀνδρὸς σὺ ζητεῖς, שׁוּב אִישׁ אֶחָד אֶל אִשְׁתּוֹ רַק נַפְשׁ אִישׁ אֶחָד ; wg MT: Jak powrót wszystkich będzie człowiek, którego szukasz; cały lud powinien mieć pokój, אֶתְּהָ מִבְּקֶשְׁךָ לְיָחִיד שְׁלֹפְכָשׁוּב הַכֹּל הָאִישׁ אֶחָד .